В.А. Пищальникова, О.В. Дубкова, Цун Фэнлин, Яо Чжипэн

КАРТИНА МИРА КИТАЙЦЕВ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА НАУЧНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

Москва 2020 УДК 81'23 ББК 81 К27

Рецензенты:

Доктор филологических наук, профессор А.В. Кирилина Доктор филологических наук, профессор З.Г. Прошина

Картина мира китайцев: теория и практика научного исследования / Под ред. В.А. Пищальниковой / В.А. Пищальникова, О.В. Дубкова, Цун Фэнлин, Яо Чжипэн. – М.: Р.Валент. 2020. – 240 с.

ISBN 978-5-93439-600-9

Монография охватывает ряд важнейших теоретических и практических проблем, связанных с принципами моделирования картины мира и приемами исследования ее национальной специфики. Авторы демонстрируют специфику использования понятия «картина мира» в китайской лингвистике, выявляют основные факторы, определяющие систему китайских ценностей и их значимость в традиционной и современной картине мира китайца, показывают особенности развития ряда базовых ценностей и приемы и способы их исследования на материале ценности «вежливость».

УДК 81'23 ББК 81

ISBN 978-5-93439-600-9

- © Пищальникова В.А., редактирование; Пищальникова В.А., Дубкова О.В., Цун Фэнлин – главы 1-2; Пищальникова В.А., Яо Чжипэн, главы 3-5.
- © Оригинал-макет ООО «Р.Валент», 2020

ОГЛАВЛЕНИЕ

Пищальникова В.А., Дубкова О.В., Цун Фэнлин
ГЛАВА І. Основные тенденции исследования картины мира носителей
китайского языка в современной китайской лингвистике
1.1. Использование понятия языковой картины мира /
语言世界图景 в китайской лингвистике
1.2. Типы картин мира (世界图景) и их соотношение
1.3. Факторы, детерминирующие специфичность теории языковой
картины мирав китайской лингвистике
Цун Фэнлин, Дубкова О.В.
ГЛАВА II. Базовые ценности китайцев: проблемы и решения
2.1. Понятие «价值观» jiàzhíguān / «система ценностей»
и история его формирования
2.2. Факторы, влияющие на формирование системы ценностей в традиционной
китайской культуре
2.3. Динамика структуры традиционных китайских ценностей в условиях
строительства социализма с китайской спецификой
Яо Чжипэн, Пишальникова В.А.
ГЛАВА III. Сравнительное исследование содержательной специфики
этического понятия «вежливость» / «礼貌» в русском и китайском языках 57
3.1. Вежливость как коммуникативная категория и универсальная морально-
этическая ценность
3.2. Тенденции исследования этического понятия, обозначенного лексемой
«вежливость» / «礼貌»65
3.2.1. Понятие «вежливость» как объект лингвистического анализа
3.2.2. Исследование национальной специфики вежливости
3.2.3. «Вежливость» в психологической и психолингвистической парадигмах . 80
3.2.4. Исследования проблематики вежливости в лингвистической
литературе Китая
3.2.5. «礼貌» / «вежливость» как основа речевого этикета
3.2.6. Психолингвистический аспект исследования понятия
«礼貌» / «вежливость»101
Яо Чжипэн, Пищальникова В.А.
ГЛАВА IV. Стуктурно-содержательная харак Теристика ассоциативного поля
лексемы 礼貌
4.1. Исторические истоки китайской вежливости
4.2. Психолингвистические методы и приемы исследования психологически
актуального значения лексем
4.3. Валидность и проверяемость данных ассоциативного эксперимента 112
4.4. Экспериментальные способы верификации результатов свободного
ассоциативного эксперимента
4.5. Обоснование и методика эксперимента 115

4.6. Исследование состава ассоциатов слова «礼貌»
4.7. Исследование содержания слов, входящих в синонимический ряд слова
«礼貌», в обратном ассоциативном эксперименте
4.8. Верификация экспериментальных данных в группе китайцев,
изучающих русский язык
4.9. Сравнительная характеристика структурно-содержательных особенностей
лексем «предупредительный» / «非常客气的» и «殷勤的 / «услужливый» 16
а и п
Яо Чжипэн, Пищальникова В.А.
ГЛАВА V. Моделирование актуального содержания лексем «вежливый» /
«вежливость» (по данным свободного ассоциативного эксперимента) 17
5.1. Пилотный эксперимент с носителями русского языка: задачи,
отбор стимулов, методика проведения
5.2. Анализ состава ассоциативного поля
«вежливый» / «вежливость»
5.3. Анализ результатов обратного эксперимента
5.3.1. Характеристика ассоциативного поля
«воспитанный» / «воспитанность»
5.3.2. Характеристика ассоциативного поля
«уважительный» / «уважительность»
5.3.3. Характеристика ассоциативного поля
«обходительный» / «обходительность»
5.3.4. Характеристика ассоциативного поля
«внимательный» / «внимательность»
5.3.5. Характеристика ассоциативного поля
«деликатный» / «деликатность»
5.3.6. Характеристика ассоциативного поля
«предупредительный» / «предупредительность»
5.3.7. Характеристика ассоциативного поля
«отзывчивый» / «отзывчивость»
5.3.8. Характеристика ассоциативного поля «неравнодушный»
5.3.9. Характеристика ассоциативного поля
«тактичный» / «тактичность»
5.3.10. Характеристика ассоциативного поля «благожелательный» /
«благожелательность»
5.3.11. Характеристика ассоциативного поля
«почтительный» / «почтительность»
5.3.12. Характеристика ассоциативного поля
«услужливый / «услужливость»
5.3.13. Характеристика ассоциативного поля
«галантный» / «галантность»
5.4. Выводы по главе V
Литература
Справочная литература и словари
Использованные интернет-ресурсы

ГЛАВА І

ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ИССЛЕДОВАНИЯ КАРТИНЫ МИРА НОСИТЕЛЕЙ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В СОВРЕМЕННОЙ КИТАЙСКОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

1.1. Использование понятия языковой картины мира / 语言世界图景 в китайской лингвистике

Анализ научной литературы показывает, что активное исследование ЯКМ в Китае начинается в конце XX – начале XXI в., когда на основе данных российской теории языковой картины мира в китайскую лингвистику заимствуются понятия «картина мира» (世界图景), «языковая картина мира» (语言世界图景) и «концептуальная картина мира» (概念世界图景).

Одними из первых исследователей картины мира являются Пэн Вэньчжао [彭文钊1999, 2002, 2009], У Гохуа [吴国华1999, 2003, 吴国华, 杨喜昌 2000], Цзю Юнь [巨芸1999], Чжао Айго [赵爱国2004, 2006], Ян Сичан [吴国华, 杨喜昌2000], Ян Шичжан [杨仕章1998, 2001] и др., которыми описана история формирования и развития теории ЯКМ в российской лингвистке и ее связи с другими научными направлениями, а также ее исследовательский статус и перспективы развития на базе китайского языка.

Китайские русисты Ян Шичжан [杨仕章1998, 2006], Пэн Вэньчжао [彭文钊2002], Ян Хайюнь, Тань Линь [杨海云, 谭林2003], Цуй Юй [崔钰2005], Сян Нань [项男2007], Ли Сичан [李喜长2008], Юань Линьхуэй [袁林慧2008], Гэн Цзе [耿洁2009], Чжао Чжицзюнь [赵志军2010], Чжан Синьвэй [张新卫2012], Се Мин [张新卫, 谢明2012], Чжао Шэнсюэ [赵生学2013], Чжа Чанпин [查常平2015, 2016], У Ян [吴扬2016], Ха Сяньмэй [哈冼每2017], Чжан Пэйлинь [张培琳2017], Бай Цинхуа, Бай Ин [白庆华, 白莹2018] и др. также проводят соответствующие исследования теории ЯКМ.

У Гохуа, Ян Сичан интерпретируют понятие ЯКМ в полном соответствии с традицией российской лингвистики как «语言世界图景是一个民族精神文化在语言中的结晶,是该语言民族对现实世界的认识在语言中的集中体现,换句话说,语言中包含了该民族成员对现实世界的认识。»[吴国华, 杨喜昌2000] / Языковая картина мира — это кристаллизация в языке национального духа и культуры, является концентрированным воплощением понимания данной нацией реального мира в языке и с помощью языка, другими словами, в языке содержится понимание реального мира представителями данной нации.